

5.1 La diversité de la musique francophone contemporaine

aborder	<i>to tackle</i>
le chef de file	<i>leader, front-runner</i>
le compositeur	<i>composer</i>
convaincre	<i>to convince</i>
le début	<i>beginning</i>
se définir	<i>to define oneself</i>
la démarche	<i>approach</i>
se détendre	<i>to relax</i>
en direct	<i>live</i>
disposer de	<i>to have at one's disposal</i>
le disque d'or / de platine	<i>gold / platinum record</i>
distinguer	<i>to distinguish</i>
divertir	<i>to entertain</i>
le don	<i>gift, talent</i>
donner du plaisir	<i>to give pleasure</i>
l' échelle (f) internationale	<i>international scale</i>
l' enregistrement (m)	<i>recording</i>
envisager	<i>to foresee</i>
évoluer	<i>to evolve</i>
le génie	<i>genius</i>
les goûts (mpl) musicaux	<i>musical tastes</i>
l' hommage (m)	<i>tribute</i>
l' innovation (f)	<i>innovation</i>
lancer	<i>to launch</i>
lier	<i>to link</i>
le mélange	<i>mix</i>
mêler les styles	<i>to mix styles</i>
la mélodie	<i>melody</i>
le mouvement populaire	<i>popular movement</i>
le nom de scène	<i>stage name</i>
la notoriété	<i>notoriety, fame</i>
les paroles (fpl)	<i>lyrics</i>
la pente	<i>slope</i>
le / la pionnier(-ière)	<i>pioneer</i>
la programmation	<i>programming</i>
provoquer	<i>to provoke</i>
le public	<i>audience</i>
rater	<i>to miss</i>
la reprise de chanson	<i>cover version of a song</i>
la réussite primordiale	<i>an immense success</i>
la salle de concert	<i>concert hall</i>
en scène	<i>on stage</i>
le single	<i>single</i>
stimuler	<i>to stimulate</i>
le studio d'enregistrement	<i>recording studio</i>
le succès	<i>success</i>

la table de mixage	<i>mixing deck</i>
talentueux(-euse)	<i>talented</i>
se tenir	<i>to take place</i>
la vedette	<i>star</i>
les ventes (fpl)	<i>sales</i>
la virtuosité	<i>virtuosity, skill</i>

5.2 Qui écoute et apprécie la musique francophone contemporaine?

l' activité (f) culturelle	<i>cultural activity</i>
l' affichage (m)	<i>display</i>
à l'aise	<i>comfortable, at ease</i>
avant tout	<i>above all</i>
la bande sonore	<i>soundtrack</i>
le / la chanteur(-euse)	<i>singer</i>
la colère	<i>anger</i>
la communication de masse	<i>mass communication</i>
le compte Facebook	<i>Facebook account</i>
construire une identité	<i>to construct an identity</i>
contraint(e)	<i>held back</i>
débiter en grand	<i>to start big, start in style</i>
se défouler	<i>to unwind</i>
se dessiner	<i>to take shape, to appear</i>
la diffusion en continu	<i>streaming</i>
dissiper	<i>to disperse</i>
ému	<i>moved emotionally</i>
l' entretien (m)	<i>discussion, interview</i>
le fichier MP3	<i>MP3 file</i>
dans la foulée	<i>immediately afterwards</i>
friand (de)	<i>fond (of)</i>
initier	<i>to start, initiate</i>
s'intégrer	<i>to integrate (oneself)</i>
libre accès (m)	<i>free access, free rein</i>
les médias (mpl) sociaux	<i>social media</i>
les nouveautés (fpl)	<i>new things</i>
la partie intégrante	<i>integral part</i>
le pouvoir	<i>power</i>
en progression	<i>on the increase</i>
rechercher	<i>to search for</i>
remercier	<i>to thank</i>
les répétitions (fpl)	<i>rehearsals</i>
ressentir	<i>to feel</i>
soulager	<i>to ease, to soothe</i>
le streaming	<i>streaming</i>
la tournée	<i>tour</i>
les trois quarts (mpl)	<i>three quarters</i>

5.3 Comment sauvegarder la musique francophone contemporaine?

l' album (m)	<i>album</i>
banal	<i>unoriginal, trite</i>
certes	<i>indeed, to be sure</i>
citer	<i>to cite, to make reference to</i>
les clips (mpl) vidéos	<i>music videos</i>
le concept original	<i>original concept</i>
le concours	<i>competition</i>
décerner	<i>to be awarded</i>
en déclin	<i>in decline</i>
en dépit de	<i>despite</i>
la disparition	<i>disappearance</i>
le disque dur	<i>(computer) hard disk</i>
le domaine	<i>field, subject area</i>
avoir droit à	<i>to have the right to</i>
l' enregistrement (m)	<i>recording</i>
enrichi	<i>enriched</i>
les habitudes (fpl) culturelles	<i>cultural habits</i>
en jeu	<i>in play, at play, at stake</i>
laisser beaucoup à désirer	<i>to leave a lot to be desired</i>
la menace	<i>threat</i>
le milliard	<i>billion</i>
la musique numérique	<i>digital music</i>
provocateur(-trice)	<i>provocative</i>
la reconnaissance	<i>recognition</i>
la réédition	<i>re-release</i>
le refrain	<i>chorus, refrain</i>
le renversement	<i>reversal</i>
la réussite	<i>success</i>
significatif(-ve)	<i>significant, important</i>
soutenir	<i>to uphold, maintain</i>
il suffit de	<i>it is enough to</i>
être tenté de	<i>to be tempted to</i>

■ Expressions clés

Expressing time and frequency

auparavant
dans le passé
il y a longtemps

actuellement
de nos jours
en ce moment
à l'heure actuelle

entretemps
pour le moment
pour l'instant

à l'avenir
dans un avenir proche
désormais
d'ici peu
tôt ou tard
un de ces jours
à court/moyen/long terme
d'un jour à l'autre

d'habitude
de façon générale
de temps en temps
des fois/parfois
en général
fréquemment
la plupart du temps
rarement
régulièrement
souvent
toujours